

Anbauanweisung

Elektrischer Anbausatz für Anhängerkupplung  
Erweiterungssatz für Dauerplus und Masse bei 13pol. E-Sätzen

Installation instruction

Electrical Set for Trailer Connection  
Expansion set for direct plus and earth with 13-polar electric sets

Instruction de montage

Ensemble électrique pour brancher le crochet d'attelage  
Ensemble d'extension pour le plus permanent, et de masse pour les ensembles électriques à 13 pôles

Montage-instructie

Elektrische montageset voor de trekhaak  
Uitbreidingsset voor de vaste plus en de massa in 13-polige elektrische sets.

Montagevejledning

Elektrisk monterings sæt til anhængertræk  
Udbygningssæt til permanent plus og stik med 13-polede e-sæter

Monteringsanvisning

Elektrisk monteringssett for tilhengerfeste  
Forlengelsessett for jord ved 13 pol. e-sett

Montageanvisning

Elektrisk påbyggnadssats för släpvnagsskoppling  
Tillbyggnadssats för permanent plus och massa vid 13 poliga e-sæter

Kokoonpano-ohjeet

Sähköinen perävaunun vetokoukun asennussarja  
Kytkä ja aja -vetokoukun laajennussarja, 13-napainen

Montážny návod

Elektrická montážna sada pre spriahaciu spojku prívěsu  
Rozšiřovacia sada pre trvalý kladný pól, kostru pri 13-pólových elektrických zásuvkách

Istruzioni per montaggio

Kit di congiunzione del gancio per rimorchio  
Kit di ampliamento per il più permanente, materiale attivo per i kit elettrici a 13 poli

Instrucción de montaje

Kit eléctrico de montaje para gancho de arrastre  
Kit de ampliación para polo positivo fijo y masa en conjunto eléctricos de 13 polos.

Montážní instrukce

Elektrická montážní sada pro závěsné zařízení přívěsu  
Rozšiřovací sada pro trvalé plus a kostru u 13pól. elektrických sad

Szerelési útmutató

Elektromos szerelőkészlet utánfutó csatlakozójához  
Bővítőkészlet állandó feszültséghez és földeléshez 13 pólusú elektromos készletek esetén

Монтажная инструкция

Электрический крепёжный комплект для сцепного приспособления для прицепа  
Дополнительный комплект для положительной клеммы и массы при 13 полюсных комплектах E

Montavimo instrukcija

Vilkimo kablio montavimo komplektas  
Nuolatinio pliuso ir masės papildomas komplektas, naudojamą 13 polių elektrinius komplektus

Montāžas instrukcija

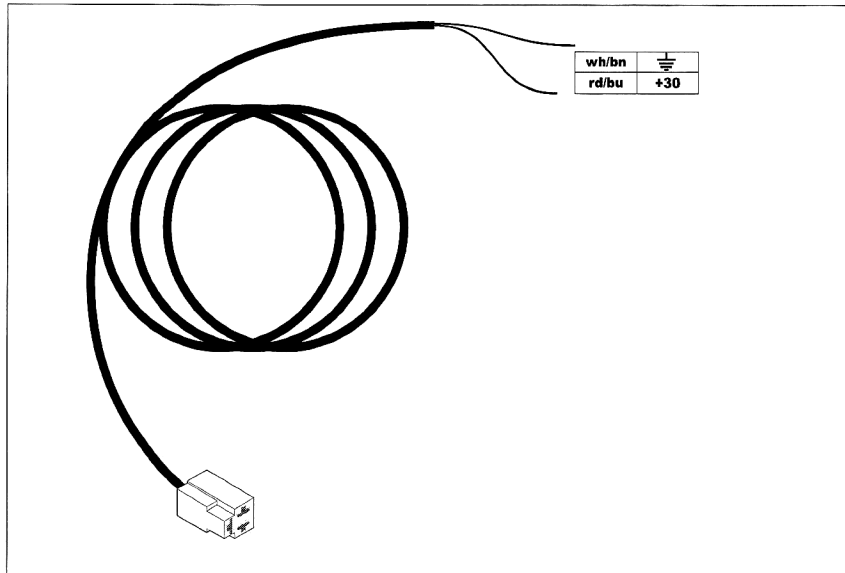
Sakabes āķa elektrosavienojuma komplekts  
Sazarotāja komplekts pastāvīgajam plusam un masai, paredzēts 13 kontaktu elektroīzgādām

Paigaldusjuhend

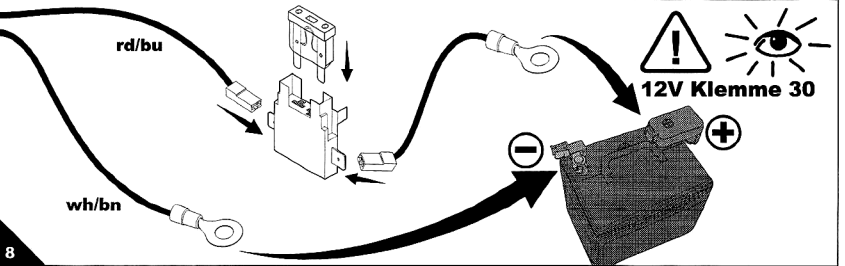
Elektriline paigalduskomplekt haakeseadmele  
Laienduskomplekt püsivõhndusega pluss-juhtme ja massijuhtmega 13-pooluseliste juhtmekomplektide korral.

Instrukcja montażu

Elektryczny zestaw przyłączeniowy haka holowniczego  
Zestaw rozszerzający dla stałego plusa i masy przy 13-biegunowych zestawach elektrycznych



	wh	bk	ye	bn	gy	gn	rd	bu	or	pu	no
<b>(D)</b>	weiss	schwarz	gelb	braun	grau	grün	rot	blau	orange	violett	nicht belegt
<b>(GB)</b>	white	black	yellow	brown	grey	green	red	blue	orange	purple	not occupied
<b>(F)</b>	blanc	noir	jaune	brun	gris	vert	rouge	bleu	orange	violet	inutilisé
<b>(NL)</b>	wit	zwart	geel	bruin	grijs	groen	rood	blauw	oranje	violet	niet aangesloten
<b>(DK)</b>	hvid	sort	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	orange	violet	ikke anvendt
<b>(N)</b>	hvit	svart	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	oransje	fiolett	ikke i bruk
<b>(S)</b>	hvit	svart	gul	brun	grå	grön	röd	blå	orange	violett	ej använd
<b>(FIN)</b>	valkoinen	musta	keltainen	ruseka	harmaa	vihreä	punainen	sininen	oranssi	violetti	ei varattu
<b>(I)</b>	bianco	nero	giallo	marrone	grigio	verde	rosso	blu	arancione	viola	libero
<b>(E)</b>	blanco	negro	amarillo	marón	gris	verde	rojo	azul	anaranjado	violetta	no ocupado
<b>(CZ)</b>	bílý	černý	žlutý	hnědý	šedý	zelený	červený	modrý	oranžový	vialový	neobsazen
<b>(H)</b>	fehér	fekete	sárga	barna	szürke	zöld	piros	kék	narancssárga	ibolyakék	nem foglalt
<b>(RU)</b>	белый	черный	жёлтый	коричневый	серый	зелёный	красный	голубой	пурпурный	оранжевый	свободно
<b>(LT)</b>	balta	juoda	geltona	ruda	pilka	žalia	raudona	mėlyna	oranžinė	purpurinė	laisva
<b>(LV)</b>	balta	melna	dzeltena	bruna	pelēka	zila	sarkana	zila	oranža	purpursarkana	brīvs
<b>(EST)</b>	valge	must	kollane	pruun	hall	roheline	punane	sinine	oranz	purpurpunane	vaba
<b>(SK)</b>	bela	čierny	žltý	hnedý	šedý	zelený	červený	modrý	pomarančový	fialový	neobsadený
<b>(PL)</b>	biały	czarny	żółty	brązowy	szary	zielony	czerwony	niebieski	pomarańczowy	fioletowy	wolny



Hinweis

Die Leitung rot/blau übernimmt die Stromversorgung des Anhängers. Dabei erfolgt keine Überwachung der Fahrzeugbatterie! Es empfiehlt sich daher den Einbau eines Spannungswächters, der die Entleerung der Batterie unter 11,9 Volt verhindert!

Sollte die Stromversorgung des Anhängers nicht gewährleistet sein, sind die beiden Anschlüsse in der Steckdose zu kontrollieren. Kontakt 9 (Dauerplusleitung / rot/blau) und Kontakt 13 (Masse 9-13 / weiss/braun) müssen angeschlossen sein.

Den Kabelstrang des Erweiterungssatzes an den fahrzeugsseitigen Leitungen verlegen und mit den beiliegenden Kabelbindern befestigen. Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder befestigen. Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät oder einem entsprechenden Anhänger prüfen.

Note

Red/blue cable takes over trailer supply. Control of vehicle battery is not carried out in such a way! It is recommended to install voltage controller, which prevents voltage drop of the battery below 11.9 V!

If trailer supply is not guaranteed, check both connections in plug socket. Contact 9 (direct positive/ red/blue cable) and contact 13 (white/brown earth cable 9-13) have to be connected.

Draw cable bunch of expansion set along vehicle cables and fix it with supplied cable ties. Reinstall all trims and other parts which were removed during installation. Check all vehicle functions with connected trailer or suitable testing device.

Indication

Le câble rouge/bleu reprend alors l'alimentation de la remorque. Il n'y a pas de contrôle de la batterie du véhicule ! Il est donc recommandé de monter un contrôleur de tension qui prévient la chute de tension de la batterie audessous de 11,9 V !

Si l'alimentation de la remorque n'est pas garantie il faut contrôler les deux contacts dans la prise à broches. Le contact 9 (câble fixe positif rouge/bleu), et contact 13 (câble de masse blanc/marron 9-13) doivent être connectés.

Amener le faisceau de câbles de l'ensemble d'extension le long des câbles du véhicule et le fixer à l'aide des bornes à bande fournies. Monter les pièces et les éléments précédemment démontés. Vérifier toutes les fonctions du véhicule avec la remorque raccordée ou par l'intermédiaire d'un instrument de test.

Informatie

De rode/blauw kabel overneemt de stroomvoorziening van de aanhanger. Daarbij wordt de accu van het voertuig niet gecontroleerd! Het is dus zinvol een controle inrichting voor de spanning te monteren. Deze verhindert dat de spanning van de accu onder 11,9 V valt.

Als de stroomvoorziening van de aanhanger niet aanwezig is dienen beide stekkers in de contactdoos gecontroleerd te worden. Contact 9 (plus kabel / rood/blauw ) en contact 13 (massakabel wit/bruin 9-13) dienen aangesloten te worden.

De kabelboom van de extraset langs de kabelboom van het voertuig verleggen en met de klembanden bevestigen. Alle gedemonteerde beschermingen en elementen weer aanbrengen. Alle functies van het voertuig met aanhanger of geschikte testapparaat controleren.

Upozornění

Červené/modrý vedení přebírá přívod proudu přívěsu. Přitom neprobíhá žádná kontrola baterie vozidla! Proto se doporučuje montáž hlídače napětí, který zabráni vybití baterie pod 11,9 voltů!

Pokud by neměl být zaručen přívod proudu přívěsu, potom musíte zkontrolovat oba přípoje v zásuvce. Musíte připojit kontakt 9 (vedení trvalé plus/ červené/modrý) a kontakt 13 (kostra 9-13/ bílý/hnědý).

Proložte kabelovou větev rozšiřovací sady na straně vozidla a upevněte příloženými kabelovými spojkami. Opět upevněte veškerá opláštění a demontované díly. Zkontrolujte všechny funkce vhodným kontrolním přístrojem nebo odpovídajícím přívěsem.

Tájékoztató

A piros/kék vezeték biztosítja az utánfutó áramellátását. Ekkor a jármű akkumulátora nem áll felügyelet alatt! Ezért ajánlott egy feszültségfigyelő beépítése, amely megakadályozza az akkumulátor 11,9 V alá történő lemerülését!

Ha az utánfutó áramellátása nem biztosított, ellenőrizze mindkét csatlakozót a foglalatban. A 9-es érintkező (állandó feszültségű vezeték / piros/kék) és a 13-as érintkező (földelés 9-13 / fehér/barna) legyen csatlakoztatva.

Leda ett ledningarsknippe av en utvidgande sats längs fordonets ledningar och sätta med hjälp an bifogade bandklämmor. Sättta fast igen alla kápor och demonterade delar. Kontrollera alla funktioner med hjälp an en lämplig anordning eller en lämplig släpvagn.

Совет

Провод красный/голубой служит для электропитания прицепа. При этом не требуется контроль заряда аккумулятора транспортного средства! Рекомендуется установить реле напряжения, предотвращающее падение заряда аккумулятора ниже 11,9 Вольт!

Если электропитание прицепа отсутствует, необходимо проверить оба подключения в штекерном разъеме. Контакт 9 (постоянный плюсовой провод / красный/голубой) и контакт 13 (масса 9-13 / белый/коричневый) должны быть подсоединены.

Упомяните кабельный жгут дополнительного комплекта в провод со стороны транспортного средства и закрепите его с помощью прилагаемых кабельных стяжек. Вновь зафиксируйте все обшивки и демонтированные детали. Проверьте все функции с помощью соответствующего контрольного прибора или подходящего прицепа.

Nuoroda

Raudona/mėlyna linija priekabai tiekama elektros srovė. Tuo metu transporto priemonės akumuliatoriaus kontrolė yra išjungta! Todėl rekomenduojama įmontuoti apsauginį įtampos rėlį, dėl kurio akumuliatoriaus negali išsikrauti daugiau nei iki 11,9 voltai!

Jei nepakanka priekabai tiekiamos srovės, reikia patikrinti abi kištukinio lizdo jungtis. Turi būti prijungtas 9 kontaktas (nuolatinio pliuso linija / raudona/mėlyna) ir 13 kontaktas (9–13 masės laidas / balta/rudas).

Papildomo komplekto kabelių pynę nutieskite prie transporto priemonės linijų ir pritvirtinkite pridėdamomis kabelių sąvaržomis. Vėl pritvirtinkite visus išmontuotus gaubtus ir dalis. Visas funkcijas patikrinkite tinkamu patikros prietaisu arba prijungę prie atitinkamos priekabos.

Norādījums

Sarkana/zilaie vads nodrošina piekabi ar barošanas strāvu. Šajā gadījumā transportlīdzekļa akumulatora spriegums netiek kontrolēts! Tādēļ ieteicams uzstādīt sprieguma kontroles releju, kas nepieļaus akumulatora izlādesānos līdz spriegumam, kas mazāks par 11,9 voltiem!

Ja piekabei netiek nodrošināts barošanas spriegums, ir jāpārbauda abi kontaktlīdzekļa savienojumi. Jābūt pievienotam 9. kontaktam (pastāvīgā plusa vadam / sarkā/zilais) un 13. kontaktam (masai 9-13 / balta/brūns).

Izvadiet sazarotāja komplekta vadu kūlī gar transportlīdzekļa puses vadiem un nostipriniet ar komplektā pievienotajām vadu apskāvām. Samontējiet atpakaļ visus apšuvumus un demontētās daļas. Izņemot piemērotu mērierīci vai atbilstošu piekabi un pārbaudiet, vai visas funkcijas darbojas.

Juhis

Punane/sinine juhe on haagise toitejuhe. Seejuures ei toimu mingit kontrolli sõiduki aku suhtes. Seetõttu on soovitat paigaldada pingerelee, mis takistab aku tühiinemist pingeni alla 11,9 voldit!

Kui haagise elektrivarustus puudub, siis tuleb kontrollida pistikupesas mõlemat ühendusklemmi. Kontakt 9 (püsivõhendusga pluss-juhe / punane/sinine) ja kontakt 13 (massijuhe valge/pruun 9-13) peavad olema ühendatud.

Paigaldage laienduskomplekti kaablikimp sõidukipoolsete juhtmete juurde ja kinnitage kaasasolevate kaablikiidikutega. Pange uuesti tagasi kõik katted ja demonteeritud detailid. Kontrollige kõiki funktsioone sobiva testri või vastava haagisega.

**(SK) Upozornenie**  
Červený/modrý vodič zabezpečuje napájanie príviesu. Pritom sa nevykonáva žiadne sledovanie akumulátora vozidla!  
Preto odporúčame inštaláciu sledovacieho napätia, ktorý zabráni výbitiu akumulátora pod hodnotu 11,9 V!

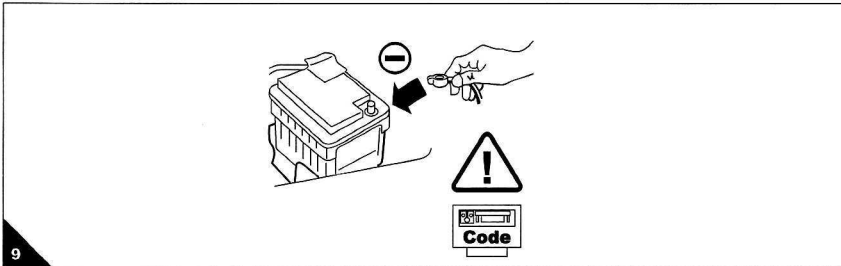
Ak napájanie príviesu nie je zaručené, musia sa obidva prípoje v zásuvke skontrolovať.  
Kontakt 9 (vodič trvalého kladného pólu / červený/modrý) a kontakt 13 (kostra 9-13 / biela/hnedý) musia byť pripojené.

Káblový zväzok rozširovacej sady uložte ku káblom vozidla a upevnite príloženými uväzovacími káblom.  
Všetky obloženia/čalúnenie a demontované časti upevnite naspäť.  
Všetky funkcie skontrolujte vhodným meracím prístrojom alebo s príslušným príviesom.

**(PL) Wskazówka**  
Czerwono/niebieski przewód przejmuję zasilanie przyczepty.  
Nie odbywa się przy tym kontrola akumulatora pojazdu!  
Zalecany jest więc montaż kontrolera napięcia, który zapobiega spadkowi napięcia akumulatora poniżej 11,9 V!

Jeśli zasilanie przyczepty nie jest zagwarantowane, należy skontrolować oba połączenia w gnieździe wtykowym.  
Kontakt 9 (stały przewód dodatni/ czerwono/niebieski) i kontakt 13 (przewód masowy biało/brązowy 9-13) muszą być podłączone.

Poprowadzić wiązkę przewodów zestawu rozszerzającego wzdłuż przewodów pojazdu i umocować przy pomocy dołączonych zacisków taśmowych.  
Umocować ponownie wszystkie osłony i zdemontowane części.  
Sprawdzić wszystkie funkcje przy pomocy odpowiedniego urządzenia kontrolnego lub odpowiedniej przyczepty.



**(DK) Anvisning**  
Den røde/blå ledning overtager køretøjets elforsyning.  
Herved sker ingen kontrol af køretøjets batteri! Derfor anbefales at montere en spændingsregulator, som forhindrer spændingsfald i batteriet til under 11,9 V!

Er forsyning af påhængskøretøjet ikke til stede, skal man kontrollere begge forbindelser i stikkåsen.  
Kontakt 9 (fast plusledning/ rød/blå ledning) i kontakt 13 (masseledning/ hvid/brun ledning 9-13) skal være tilsluttet.

Udvidelsessættets trådbundt føres lang køretøjets ledninger og fastgøres ved hjælp af de medleverede båndklammer.  
Alle afdækninger og afmonterede dele monteres igen.  
Køretøjets samtlige funktioner kontrolleres ved hjælp af et passende kontrolværktøj eller et påhængskøretøj.

**(N) Instruks**  
Rød/blå ledning overtar forsyning i campingsvognene. Kontroll av bilensbatteri skjer ikke ved dette! Derfor anbefales det å montere spenningskontrollør, som forebygger spenningsfall i batteri under 11,9 V!

Hvis forsyning i campingvognen ikke blir garantert, skulle en kontrollere begge ledninger i stikkkontakten.  
Kontakt 9 (fast pluss ledning/ rød/blå), kontakt 13 (hvit/brun masseledning 9-13) må være tilkopleet.

Før en bunt av ledninger i utvidelsessett langs bilensledninger og fest ved hjelp av vedlagte båndklammer.  
Fest alle kapper og demonterte deler på ny.  
Sjekk alle funksjoner ved hjelp av et riktig kontrollutstyr eller en riktig campingvogn.

**(S) Anvisning**  
En röd/blå ledning tar över släpvagninmatning.  
Ingen akkumulatorkontroll i fordonet pågår inte! Men rekommenderar alltså montage av spänningkontroll, som förhindrar akkumulatorspänningfall under 11,9V!

Om släpvagninmatning är inte garanterad, måste man kontrollera båda förbindelser i en stöckkontakt.  
En kontakt 9 (en konstant plus/ röd/blå ledning) och kontakt 13 (en hvit/brun massledning 9-13) måste vara förbundna

Leda ett ledningsarsknippe av en utvidgande sats längs fordonets ledningar och sätta med hjälp an bifogade bandklämmor.  
Sätta fast igen alla kåpor och demonterade delar.  
Kontrollera alla funktioner med hjälp an en lämplig anordning eller en lämplig släpvagn.

**(FIN) Huomio**  
Puna-sininen johto syöttä perävaunun. Akun valvonta ei ole silloin käytössä!  
Suositellaan sähköjännitteen valvonnan asennus, joka estää akun jännitteen putoamista alle 11,9 V!

Jos perävaunun sähkösyöttö ei toimi, on tarkistettava molemmat pistorasian liittimet.  
On kytkettävä pistorasia 9 (konstantti puna-sininen) ja pistorasia 13 (valkoinen-ruskea maadoitusjohto 9-13).

Johda laajenemissetin johto ajoneuvon johtojen pitkin ja kiinnitä ne liitettyjen nippusiteliden avulla.  
Asenna takaisin kaikki suojat ja irrotetut osat.  
Tarkista kaikki funktiot sopivan tarkistuslaitteen tai perävaunun avulla.

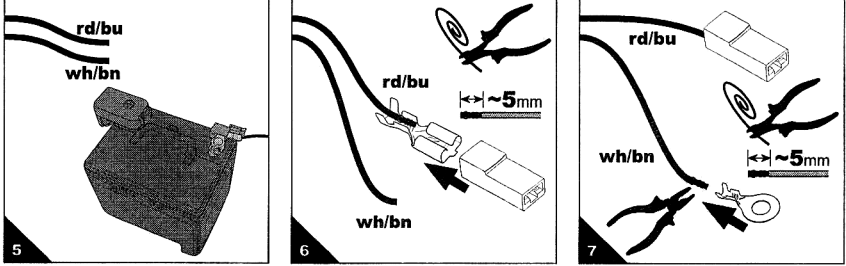
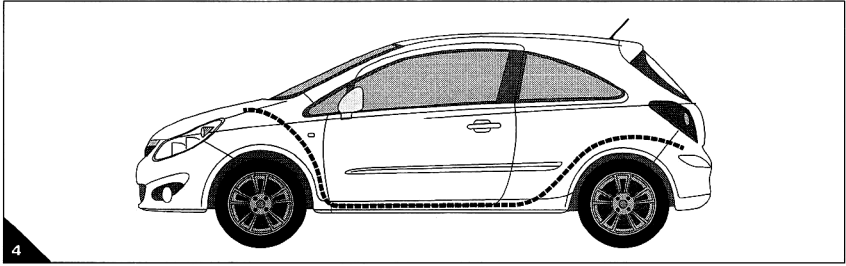
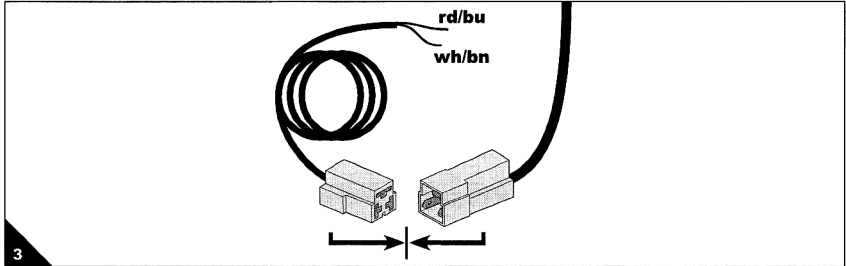
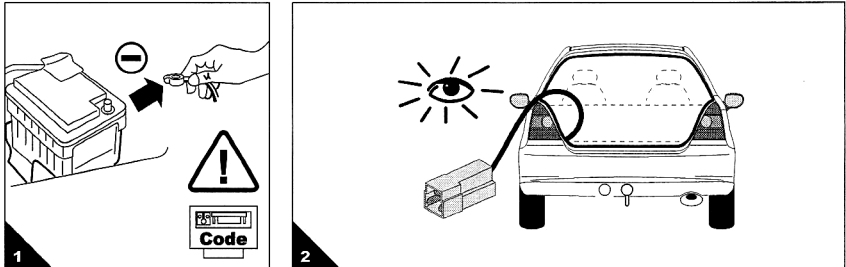
**(I) Indicazione**  
Il cavo rosso/blu riprende l'alimentazione del rimorchio. L'accumulatore del veicolo non è allora controllato! Si consiglia quindi di montare un dispositivo di controllo della tensione che previene la caduta della tensione sotto 11,9 V!

Se l'alimentazione del rimorchio non è garantita bisogna procedere ad una verifica di entrambi i collegamenti della presa.  
I contatti: 9 (cavo permanente positivo/ rosso/blu) e 13 (cavo bianco/marrone del materiale attivo 9-13) devono essere collegati.  
Portare il fascio del kit di ampliamento lungo i cavi del veicolo e fissarlo a mezzo dei serrafili in dotazione.  
Rimontare tutte le protezioni ed elementi smontati.  
Procedere ad un controllo di tutte le funzioni del veicolo a mezzo di un rimorchio collegato oppure di uno strumento di test idoneo.

**(E) Indicación**  
El cable rojo/azul toma la alimentación del remolque.  
Con esto no se controla la batería del vehículo. Por eso es aconsejable montar un controlador de tensión, que impida caer la tensión de la batería por debajo de 11,9 V.

Si no se garantiza la alimentación del remolque hay que examinar las dos conexiones en el enchufe hembra de clavija.  
El enchufe nº 9 (conductor continuo positivo/ rojo/azul) y el enchufe nº 13 (conductor de masa blanco/marrón 9-13) tienen que ser conectados.

Conducir el haz de conductores del conjunto de ensanchamiento a lo largo de los conductores del vehículo y fijar con los bornes de cinta provistos. Poner de nuevo todas las protecciones y piezas desmontadas. Inspeccionar todas las funciones con un aparato de control adecuado o con un remolque adecuado.



<b>(D)</b>	Inhalt
<b>(GB)</b>	Packing list
<b>(F)</b>	Contenu
<b>(NL)</b>	Inhoud
<b>(DK)</b>	Indeholder
<b>(N)</b>	Innholds- fortegnelse
<b>(S)</b>	Innehåll
<b>(FIN)</b>	Sisältö
<b>(I)</b>	Contenuto
<b>(E)</b>	Contenido
<b>(CZ)</b>	Obsah
<b>(H)</b>	Tartalom
<b>(RU)</b>	Содержание
<b>(LT)</b>	Sudėtis
<b>(LV)</b>	Sastāvs
<b>(EST)</b>	Sisu
<b>(SK)</b>	Obsah
<b>(PL)</b>	Zawartość

